Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_3c4f643bd7779bf50a19

SHA-256: 3c4f643bd7779bf50a19536cfad74c112b7c72caa8ad70ebe0fad6e2533fc146

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Aurora/Vento/Vista	Aurora/Vento/Vista
Technická dokumentace	Technische documentatie
CZ	CZ
Krbová kamna	Openhaardkachel
0424637501400c	0424637501400c
Technická dokumentace	Technische documentatie
Aurora/Vento/Vista	Aurora/Vento/Vista

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technický popis 1	1. Technische beschrijving 1
1.1. Aurora..... 1	1.1. Aurora..... 1
1.2. Vento+Vista..... 2	1.2. Vento+Vista..... 2
2. Seznam náhradních dílů 3	2. Onderdelenlijst 3
2.1. Celkový rozstřel modelu Aurora 3	2.1. Algemene analyse van het Aurora-model 3
2.2. Celkový rozstřel modelu Vento+Vista..... 5	2.2. Algemene indeling van het Vento+Vista-model..... 5
2.3. Detail A1..... 6	2.3. Detail A1..... 6
3. Easy control 8	3. Eenvoudige bediening 8
4. Záměna kouřovodu 9	4. De rookgasafvoer vervangen 9
5. Montáž externího přívodu vzduchu.....10	5. Installatie van externe luchttoevoer.....10
5.1. Aurora.....10	5.1. Aurora.....10
5.2. Vento+Vista..... 11	5.2. Vento+Vista..... 11
6. Zajištění dvířek v otevřené poloze.....12	6. De deur in de open stand vergrendelen.....12

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
756	756
Ø100	Ø100
200	200
250	250
114	114
CZ	CZ
167	167
385	385
419	419
296	296
360	360
i	i
1. Technický popis	1. Technische beschrijving
1.1. Aurora	1.1. Aurora
500	500
Ø149	Ø149
924	924
916	916
Poznámka	Opmerking
Není součástí dodávky, č. zboží 0424637501300 (návod na montáž kap. 6).	Niet inbegrepen bij de levering, artikelnummer 0424637501300 (montage-instructies hoofdstuk 6).
1	1

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
1.2. Vento+Vista	1.2. Vento+Vista
VENTO	VENTO
943	943
935	935
775	775
Ø100	Ø100
218	218
CZ	CZ
500	500
250	250
114	114
167	167
385	385
419	419
296	296
360	360
VISTA	VISTA
1145	1145
i	i
Ø149	Ø149
Poznámka	Opmerking
Není součástí dodávky, č. zboží 0424637501300 (návod na montáž kap. 6).	Niet inbegrepen bij de levering, artikelnummer 0424637501300 (montage-instructies hoofdstuk 6).
2	2

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
11	11
12	12
12	12
14	14
14	14
9	9
8	8
7	7
B1	B1
10	10
6	6
18	18
CZ	CZ
5	5
3	3
A1	A1
6	6
5	5
4b	4b
4a	4a
2	2
1	1
2. Seznam náhradních dílů	2. Lijst met reserveonderdelen
2.1. Celkový rozstřel modelu Aurora	2.1. Algemene opnames van het Aurora-model
17	17
16	16
15	15
13	13
Pozice	Positie
Název	Naam

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu Aurora	Overzichtsfoto van het Aurora-model
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0424637505300	0424637505300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)	Sluitpen (compleet)
1 ks	1 stuk
0424637005001	0424637005001
B1	B1
Popelník	Asbakje
1 ks	1 stuk
0424617405600	0424617405600
1	1
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
Zábrana/černá	Barrière/zwart
1 ks	1 stuk
2	2
0424617405005	0424617405005
Rošt/černá	Rooster/zwart
1 ks	1 stuk
3	3
0429415005005	0429415005005
Cihla 30x70x261	Baksteen 30x70x261
1 ks	1 stuk
4a	4a
0424617405506	0424617405506
Cihla 30x55x261	Baksteen 30x55x261
1 ks	1 stuk
4b	4b
0424637505506	0424637505506
Cihla 30x45x275	Baksteen 30x45x275
2 ks	2 stuks
5	5
0424637505505	0424637505505
Bok (30x275x410)	Zijde (30x275x410)
2 ks	2 stuks
6	6
0424637505502	0424637505502
Záda (30x332x414)	Achterkant (30x332x414)
1 ks	1 stuk
7	7
0424637505501	0424637505501
Clona (vermiculite)	Apertuur (vermiculiet)
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
8	8
0424617405504	0424617405504
Pružina dveří	Deurveer
1 ks	1 stuk
9	9
0428612005002	0428612005002
Táhlo regulátoru/černá	Regelaarstang/zwart
1 ks	1 stuk
10	10
0424637005015	0424637005015
Kouřovod/černá	Rook/zwart
1 ks	1 stuk
11	11
0494015005020	0494015005020
Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm	Rookkanaalafdichting 10x4 mm
470 mm	470 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Záslepka kouřovodu/černá	Rookkanaalstop/zwart
1 ks	1 stuk
13	13
0424617405011	0424617405011
Bok/černá	Zijkant/zwart
2 ks	2 stuks
14	14
0424637505700	0424637505700
Víko/černá	Deksel/zwart
1 ks	1 stuk
15	15
0424637505600	0424637505600
Záslepka víka/černá	Deksel/zwart
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
16	16
0424637505010	0424637505010
Zadní kryt	Achterklep
1 ks	1 stuk
0424637505012	0424637505012
17	17
Podstavec/černá	Sokkel/zwart
1 ks	1 stuk
18	18
0424637505800	0424637505800
CZ	CZ
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
12	12
12	12
14	14
14	14
9	9
8	8
7	7
B1	B1
10	10
6	6
18	18
5	5
CZ	CZ
3	3
A1	A1
6	6
5	5
4b	4b
4a	4a
2	2
1	1
2.2. Celkový rozstřel modelu Vento+Vista	2.2. Algemene specificatie van het Vento+Vista-model
17	17
15b	15b
16	16
15a	15a
13	13
11	11
Pozice	Positie
Název	Naam

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu Vento+Vista	Overzichtsfoto van het Vento+Vista-model
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0424637505300	0424637505300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)	Sluitpen (compleet)
1 ks	1 stuk
0424637005001	0424637005001
B1	B1
Popelník	Asbakje
1 ks	1 stuk
0424617405600	0424617405600
1	1
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
Zábrana/černá	Barrière/zwart
1 ks	1 stuk
2	2
0424617405005	0424617405005
Rošt/černá	Rooster/zwart
1 ks	1 stuk
3	3
0429415005005	0429415005005
Cihla 30x70x261	Baksteen 30x70x261
1 ks	1 stuk
4a	4a
0424617405506	0424617405506
Cihla 30x55x261	Baksteen 30x55x261
1 ks	1 stuk
4b	4b
0424637505506	0424637505506
Cihla 30x45x275	Baksteen 30x45x275
2 ks	2 stuks
5	5
0424637505505	0424637505505
Bok (30x275x410)	Zijde (30x275x410)
2 ks	2 stuks
6	6
0424637505502	0424637505502
Záda (30x332x414)	Achterkant (30x332x414)
1 ks	1 stuk
7	7
0424637505501	0424637505501
Clona (vermiculite)	Apertuur (vermiculiet)
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
8	8
0424617405504	0424617405504
Pružina dveří	Deurveer
1 ks	1 stuk
9	9
0428612005002	0428612005002
Táhlo regulátoru/černá	Regelaarstang/zwart
1 ks	1 stuk
10	10
0424637005015	0424637005015
Kouřovod/černá	Rook/zwart
1 ks	1 stuk
11	11
0494015005020	0494015005020
Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm	Rookkanaalafdichting 10x4 mm
470 mm	470 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Záslepka kouřovodu/černá	Rookkanaalstop/zwart
1 ks	1 stuk
13	13
0424617405011	0424617405011
Bok dlažba	Zijbestrating
2 ks	2 stuks
14	14
0424637505750	0424637505750
Víko - Vento/černá	Deksel - Vento/zwart
1 ks	1 stuk
15a	15a
0424637505600	0424637505600
Víko - Vista/černá	Deksel - Vista/zwart
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
15b	15b
0424637515600	0424637515600
Záslepka víka/černá	Deksel/zwart
1 ks	1 stuk
16	16
0424637505010	0424637505010
Zadní kryt	Achterklep
1 ks	1 stuk
0424637505012	0424637505012
17	17
Podstavec/černá	Sokkel/zwart
1 ks	1 stuk
18	18
0424637545800	0424637545800
2.3. Detail A1	2.3. Detail A1
CZ	CZ
A1.1.	A1.1.
22	22
21	21
20	20
A1.2.	A1.2.
19	19
6	6

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
7	7
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
Držák skla – set/černá	Glazenhouder – set/zwart
1 ks	1 stuk
A1.1.	A1.1.
0424637005303	0424637005303
Spojovací materiál kliky – set	Handgreepbevestigingen – set
1 ks	1 stuk
A1.2.	A1.2.
0424637005315	0424637005315
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Deurhendelslot voor de vuurhaard (complete set)
19	19
1 ks	1 stuk
0424618005310	0424618005310
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Deurafdichtingskoord 12 mm
20	20
2200 mm	2200 mm
0041012120005	0041012120005
Těsnící šňůra skla 8x2 mm	Glasafdichtingskoord 8x2 mm
21	21
1500 mm	1500 mm
0040208020006	0040208020006
Žáruvzdorné sklo (4x338x431)	Hittebestendig glas (4x338x431)
1 ks	1 stuk
22	22

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0424637005301	0424637005301

Oorspronkelijke pagina 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Easy control	Eenvoudige bediening
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
100%	100%
50%	50%
0%	0%
8	8
3. Easy control	3. Eenvoudige bediening
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Regeling van alle drie de luchtinlaten - primair, secundair en tertiair - met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (Fig. A). Alle drie de luchtinlaten (primair, secundair, tertiair) zijn open.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. De Easy control-regelaar in de verwarmingsmodus zetten (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. De regelaar staat in de stand die is bedoeld voor het afsluiten van de luchtinlaten (fig. C). Geen enkele inlaat is open (primair, secundair, tertiair). Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is, nadat het verwarmingsproces is voltooid.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat.
A	A

Oorspronkelijke pagina 16

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Zajištění dvířek v otevřené poloze	De deur in de open stand vergrendelen.
6. Zajištění dvířek v otevřené poloze	6. De deur in de open stand vergrendelen.
Dvířka topeniště můžete zajistit v otevřené poloze, aby bylo čištění pohodlnější. K zajištění dveří použijte západku, viz obrázek níže.	U kunt de deur van de vuurhaard in de open stand vergrendelen om het schoonmaken te vergemakkelijken. Gebruik de vergrendeling om de deur vast te zetten, zie de afbeelding hieronder.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Nikdy netopte v kamnech s otevřenými dvířky!	Verwarm nooit in een kachel met de deur open!
CZ	CZ
12	12

HAAS + SOHN

Aurora/Vento/Vista

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04246375014000c

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technický popis 1
1.1. Aurora 1
1.2. Vento+Vista 2

2. Seznam náhradních dílů 3
2.1. Celkový rozstřel modelu Aurora 3
2.2. Celkový rozstřel modelu Vento+Vista 5
2.3. Detail A1 6

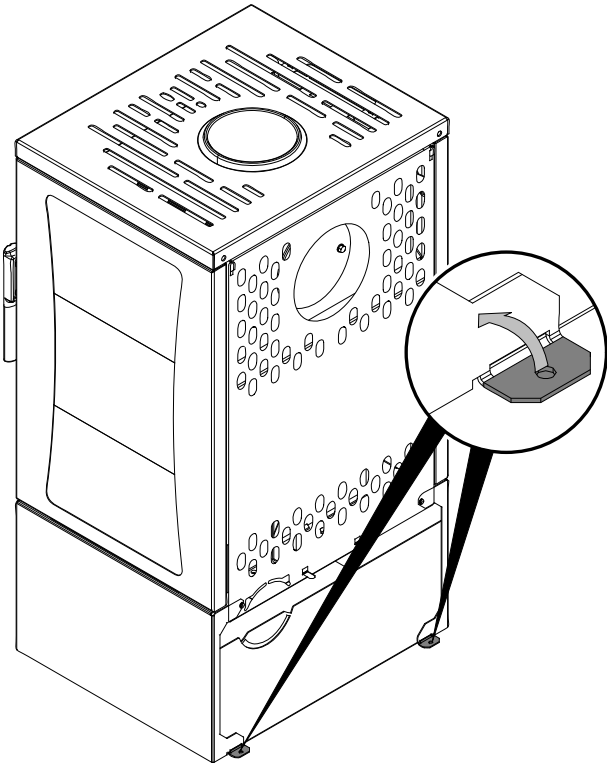
3. Easy control 8

4. Záměna kouřovodu 9

5. Montáž externího přívodu vzduchu 10
5.1. Aurora 10
5.2. Vento+Vista 11

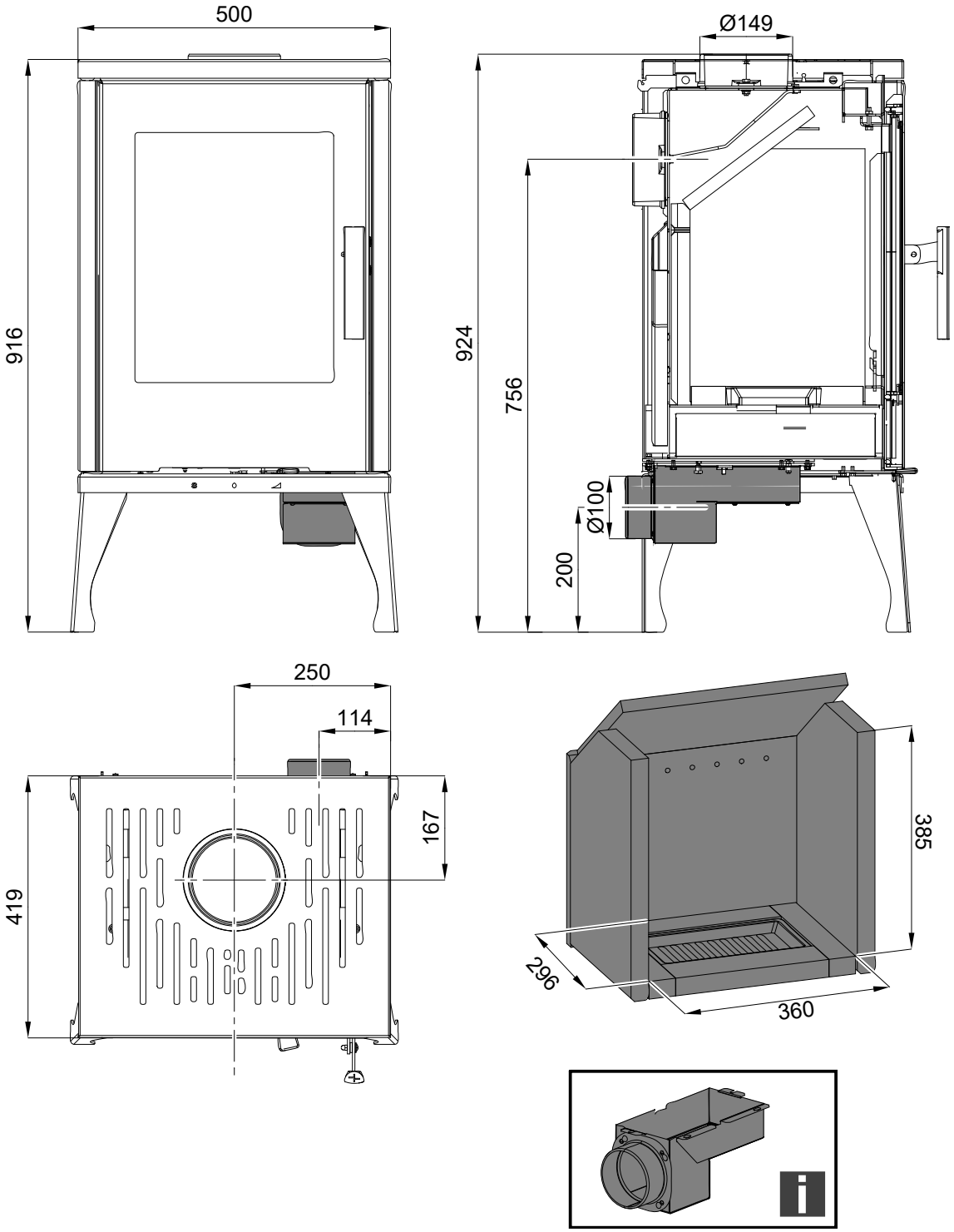
6. Zajištění dvířek v otevřené poloze 12

Vento, Vista



1. Technický popis

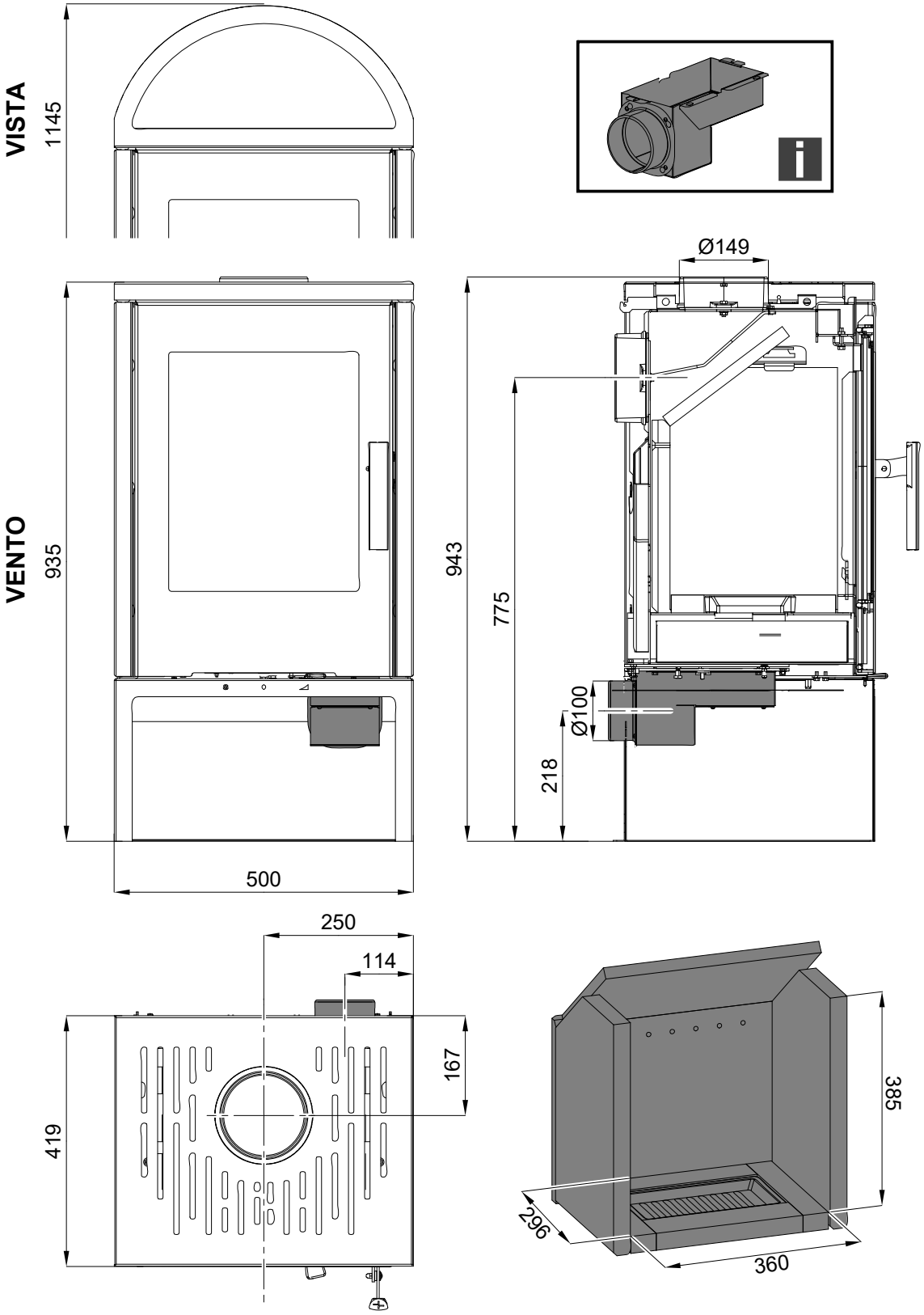
1.1. Aurora



Poznámka

Není součástí dodávky, č. zboží 0424637501300 (návod na montáž kap. 6).

1.2. Vento+Vista

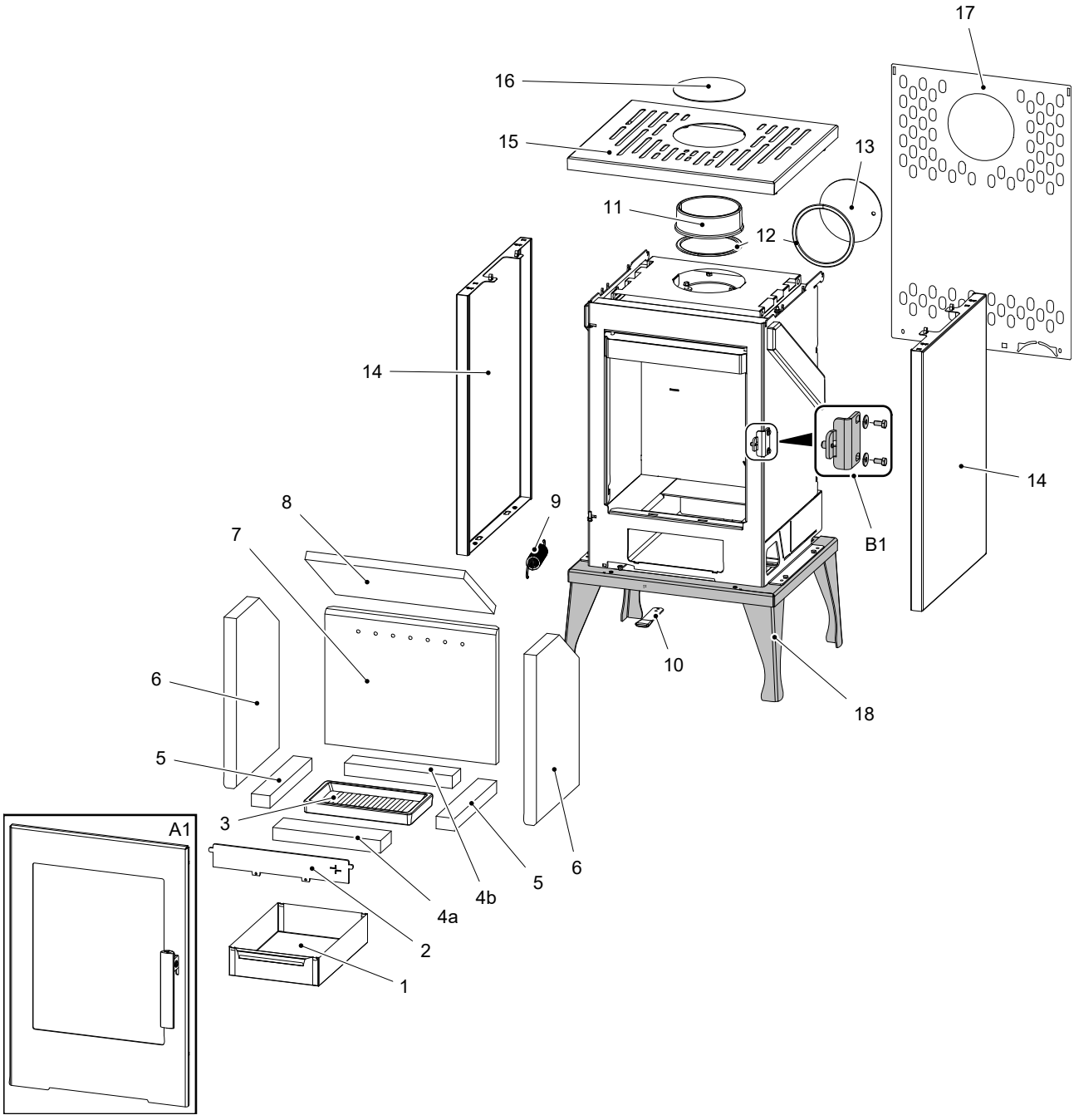


Poznámka

Není součástí dodávky, č. zboží 0424637501300 (návod na montáž kap. 6).

2. Seznam náhradních dílů

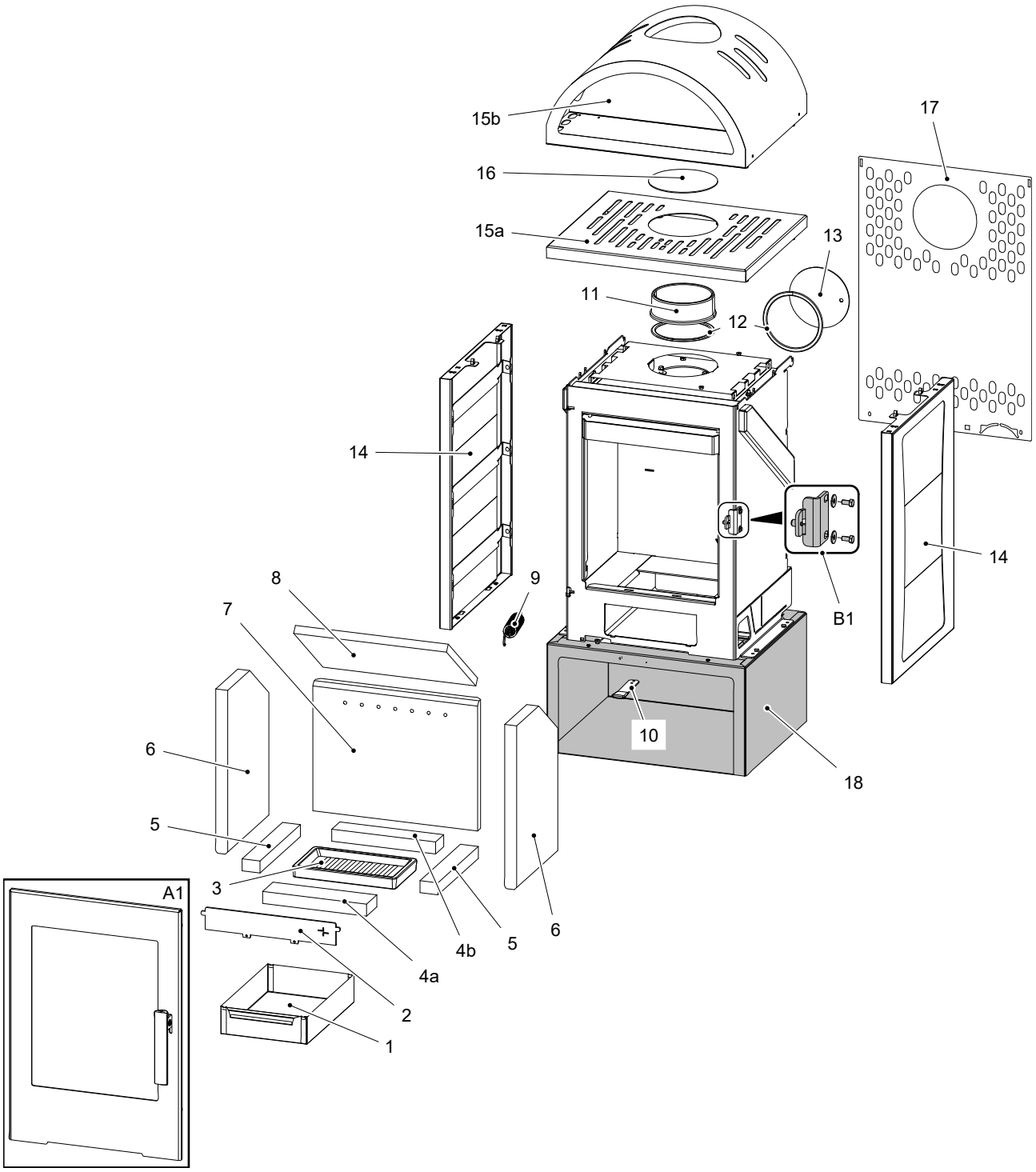
2.1. Celkový rozstřel modelu Aurora



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu Aurora			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0424637505300
B1	Čep zavírání (komplet)	1 ks	0424637005001
1	Popelník	1 ks	0424617405600

2	Zábrana/černá	1 ks	0424617405005
3	Rošt/černá	1 ks	0429415005005
4a	Cihla 30x70x261	1 ks	0424617405506
4b	Cihla 30x55x261	1 ks	0424637505506
5	Cihla 30x45x275	2 ks	0424637505505
6	Bok (30x275x410)	2 ks	0424637505502
7	Záda (30x332x414)	1 ks	0424637505501
8	Clona (vermiculite)	1 ks	0424617405504
9	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
10	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0424637005015
11	Kouřovod/černá	1 ks	0494015005020
12	Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm	470 mm	0040210040005
13	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0424617405011
14	Bok/černá	2 ks	0424637505700
15	Víko/černá	1 ks	0424637505600
16	Záslepka víka/černá	1 ks	0424637505010
17	Zadní kryt	1 ks	0424637505012
18	Podstavec/černá	1 ks	0424637505800

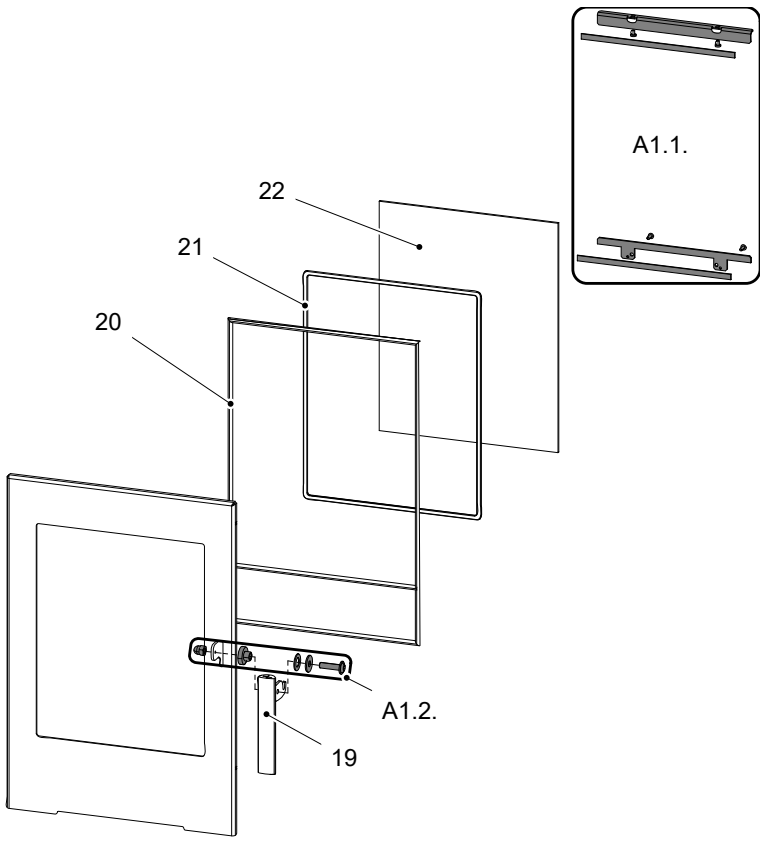
2.2. Celkový rozstřel modelu Vento+Vista



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu Vento+Vista			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0424637505300
B1	Čep zavírání (komplet)	1 ks	0424637005001
1	Popelník	1 ks	0424617405600

2	Zábrana/černá	1 ks	0424617405005
3	Rošt/černá	1 ks	0429415005005
4a	Cihla 30x70x261	1 ks	0424617405506
4b	Cihla 30x55x261	1 ks	0424637505506
5	Cihla 30x45x275	2 ks	0424637505505
6	Bok (30x275x410)	2 ks	0424637505502
7	Záda (30x332x414)	1 ks	0424637505501
8	Clona (vermiculite)	1 ks	0424617405504
9	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
10	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0424637005015
11	Kouřovod/černá	1 ks	0494015005020
12	Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm	470 mm	0040210040005
13	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0424617405011
14	Bok dlažba	2 ks	0424637505750
15a	Víko - Vento/černá	1 ks	0424637505600
15b	Víko - Vista/černá	1 ks	0424637515600
16	Záslepka víka/černá	1 ks	0424637505010
17	Zadní kryt	1 ks	0424637505012
18	Podstavec/černá	1 ks	0424637545800

2.3. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Držák skla – set/černá	1 ks	0424637005303
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0424637005315
19	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0424618005310
20	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2200 mm	0041012120005
21	Těsnící šňůra skla 8x2 mm	1500 mm	0040208020006
22	Žáruvzdorné sklo (4x338x431)	1 ks	0424637005301

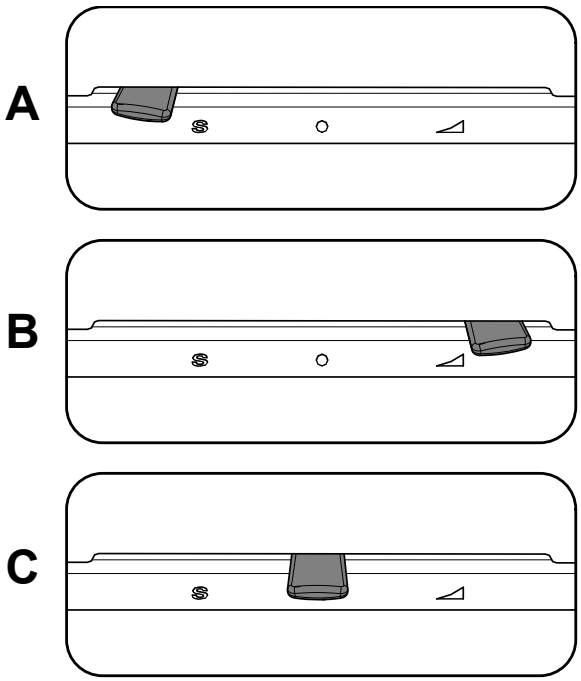
3. Easy control

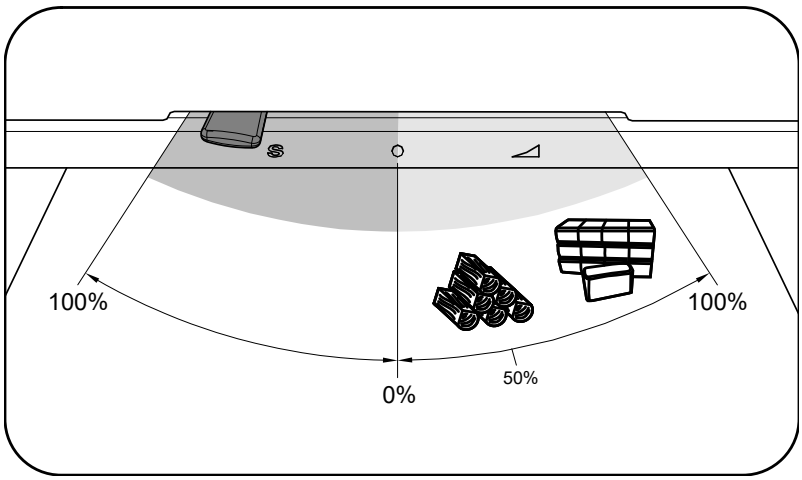
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

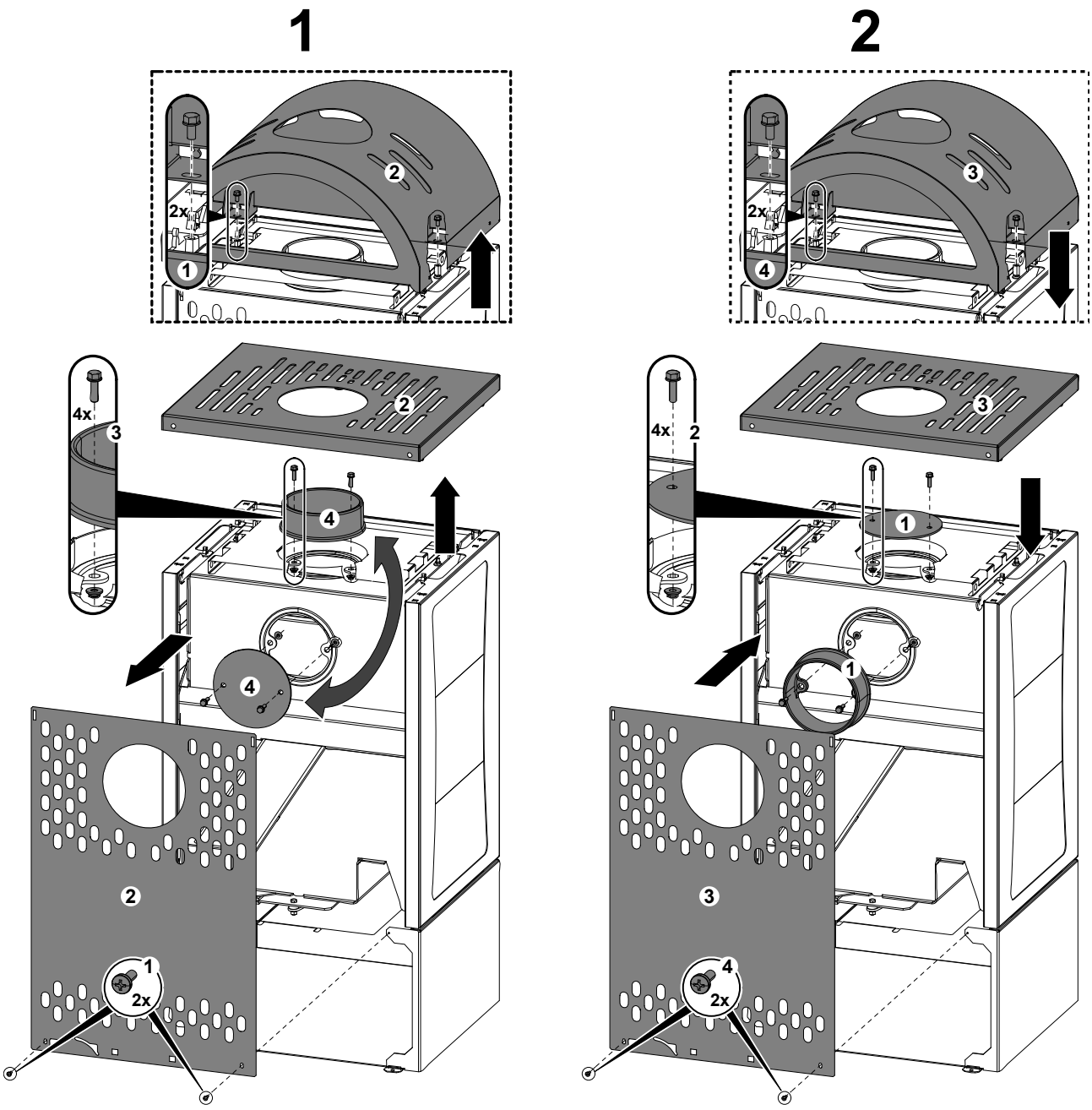
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



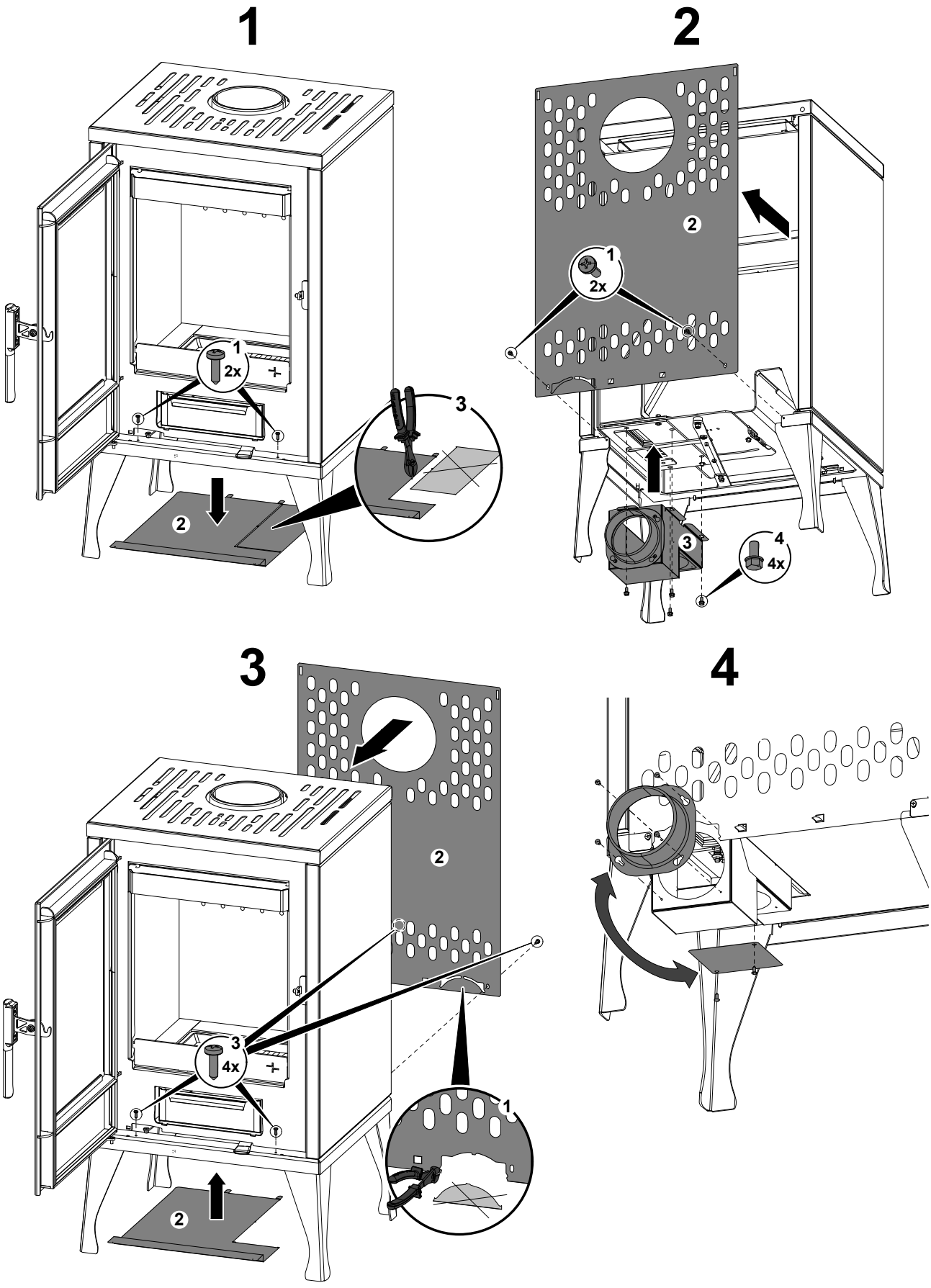


4. Záměna kouřovodu

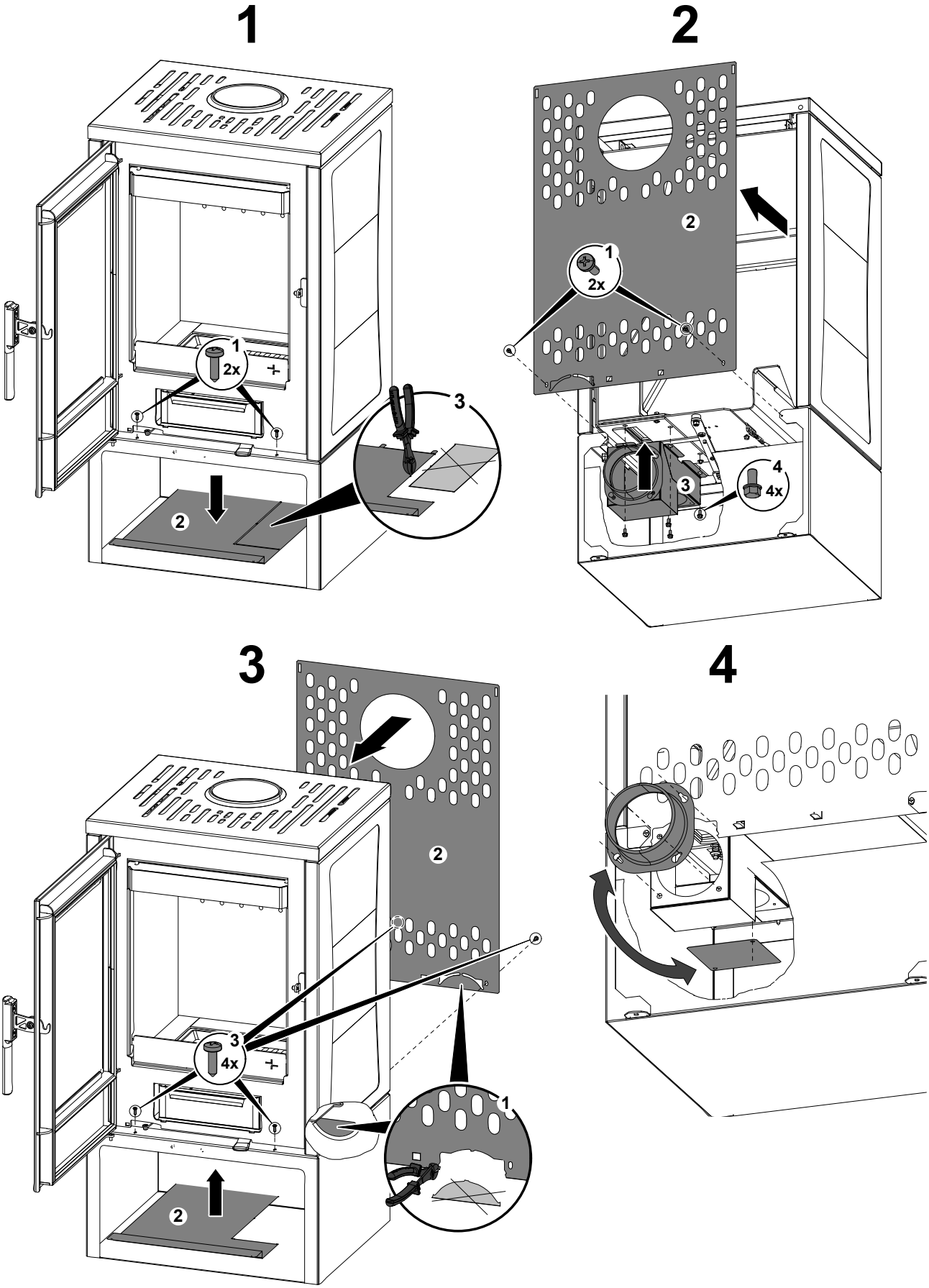


5. Montáž externího přívodu vzduchu

5.1. Aurora



5.2. Vento+Vista



6. Zajištění dvířek v otevřené poloze

Dvířka topeniště můžete zajistit v otevřené poloze, aby bylo čištění pohodlnější. K zajištění dveří použijte západku, viz obrázek níže.

VAROVÁNÍ

Nikdy netopte v kamnech s otevřenými dvířky!

